



ROTARY CLUB DE BEYROUTH (1931)

Premier club du Liban - Doyen du District 2452



Le Bulletin

Volume 84 N°15

Année Rotarienne 2014 – 2015

Réunion du Lundi 20 Octobre 2014

Président du R.I. : **Gary C.K. Huang**

Gouverneur du District : **Khalil Alsharif**

Déléguée du Gouverneur : **May Monla Chmaytelly**

Assistante du Gouverneur : **Mona Kanaan**

Président du RC Beyrouth: **Antoine Hafez**

Secrétaire du RC Beyrouth : **Roger Ashi**

Devise du Président du RI et du Club pour l'année 2013-2014

« Faire rayonner le Rotary »

Le Protocole

Ont assisté à la réunion :

31 Rotariens du Club

Membre d'Honneur : EL HINDI Mustapha (PP)

ABBOUD Nabil

AMATOURY Antoine

ARAB Robert

ASHI Roger

AUDI Wadih (PP)

BIZRI Zouheir

BOULOS André

BOULOS Rosy

BTEISH Mansour

CHERFAN Aïda

CHOUERI Nicolas (PP)

CODSI Reine (PP)

DABBAGH Walid

DAOU Aïda

DEBAHY Pierre (PE)

EL SOLH A. Salam (PP)

FAYAD Halim (PP)

HAFEZ Antoine (P)

HAMMOUD Samir (PP)

HOCHAR Serge (PP)

ISSA Emile

KALDANY Savia (PP)

KETTANEH Henry (PP)

MAHMASSANI Malek (PP)

MELKI Loutfalla (PP)

MEOUCHY Rita

METNI Gabriel

SAWAYA Assaad (PP)

SAYDE Maurice (PP)

TARAZI Roger (PP)

5 Rotariens Visiteurs

DG Khalil Alsharif du RC Salmaniya – Bahrein

PDG Farid Gebran du RC Metn

DDG May Monla Chmaytelly du RC Tripoli Maarad

ADG Mona Kanaan du RC Beirut Cedars

PP Rony Farra du RC Beirut Cedars

11 membres de l'Inner Wheel de Beyrouth

P Mona Saydé

PP Jeanine Mouawad

PP Jacqueline Rihana

PP Gisèle Cassis

PP Denise Kanaan

Lara Hafez

Andrée Mouallem

Badia Accra

Lili Chaccour

Mimi Bassim

Najwa Tarazi

1 membre de l'Inner Wheel de Zgharta-Zawié

PP Carmen Bassim

3 membres du Rotaract Club de Beyrouth

P Pauline Sayegh, Sami-Joe Sarouphim et Kevin Saliba

3 membres du Rotaract Club USJ

P. Alexandre Kandalaft, Norma Abi Karam et Mohamad Husseini

3 invitées :

Mme Andrée Melki, épouse et invitée du PP Loutfalla Melki

Mme Zeina Debahy, épouse et invitée du PE Pierre Debahy

Mme Mireille Bouez, invitée de Rosy Boulos

Annonces du Secrétaire

Les cartes de compensation

PP Meguerditch Bouldoukian, PP Abdel Salam El Solh, PP Halim Fayad, PP Mohamad Fawaz, PP Henry Kettaneh et PP Riad Saadé qui ont visité le RC Beirut Cosmopolitan le 14/10/14.

Les messages d'excuses

En voyage: PP Pierre Kanaan, PP Aziz Bassoul, Fawaz Fawaz, Gabriel Gharzouzi, Raymond Jabre, Nabil Kronfol et Mitri Wakim.

Empêchement: IPP Habib Ghaziri, PP Sélim Catafago, PP Walid Choucair, PP Mohamad Fawaz, Joëlle Cattan, Elias Nasr, Yahya Hakim, Georges Nasr, Habib Fayad, Misbah Ghandour et Ahmad Tabbarah.

Prochains événements du Club

- Lundi 27 octobre à 13h30 à l'hôtel Palm Beach – Conférence de Dr Antoine Courban, Médecin et Chercheur, sur « Vivre Ensemble et Cosmopolitisme en Méditerranée ».
- Lundi 10 novembre à 13h30 à l'hôtel Palm Beach – Conférence de Nabil Tabet, Spécialiste Marketing International, sur « Evolution du monde du luxe de 1920 à 2010 ».
- Lundi 17 novembre – Réunion reportée au mardi 18 novembre.
- Mardi 18 novembre à 20h – Réunion Conjointe RCB/RC Beirut Cosmopolitan – Dîner à l'hôtel Phoenicia – Salle Berytus-Conférence en arabe de Nidal Achkar.
- Lundi 24 novembre à 13h30 à l'hôtel Palm Beach - Remise de l'instrument de Musique au Conservatoire, en présence de Dr Walid Mousallem.

Le courrier

- Mardi 21 octobre à 19h – Le RC Beirut Cosmopolitan nous invite à la conférence de M. Gabriel Fernainé sur « FATCA and EU Laws affecting dual national (US/EU) ».
- Mercredi 22 octobre à 19h – Le RC Beirut Cedars nous invite à la conférence de Dr Brigitte Khoury sur "Is the Old the new Young? Psychological Health of the Elderly" – à l'hôtel Monroe.
- Samedi 8 novembre 1974 – « District Rotary Fondation Seminar » au Caire – documents disponibles au Secrétariat.

Compte-Rendu de la Réunion Statutaire

À l'occasion de la visite du DG Khalil Alsharif et de son épouse au Liban, le RCB a organisé un déjeuner au restaurant « Le Maillon ». Les membres de l'Inner Wheel et les Rotaractiens des Clubs de Beyrouth et de l'USJ se sont joints aux Rotariens du RCB afin de participer à cet événement annuel.

L'hymne national a été entamé pour l'ouverture, suivi d'un mot d'accueil du Président Antoine Hafez. *(Mot d'accueil en annexe)*



Notre Secrétaire Roger Ashi a pris la parole pour souhaiter à son tour la bienvenue à tous les invité(e)s et pour annoncer les messages d'excuses, les prochains événements du Club ainsi que le courrier reçu.

Au nom du RCB le P Antoine Hafez a honoré dans son allocution le PP Loutfallah Melki, Rotarien depuis 1961 ; il en a été le président en 1971-1972. *(Allocution du P Hafez en annexe)*

Le PDG Farid Gebran a honoré à son tour le Professeur Melki dans une allocution sincère et profondément sentie. Il a été vivement applaudi par toute l'assistance. *(Allocution du PDG Gebran en annexe)*

Le P A. Hafez a remis au PP Loutfallah un trophée en souvenir de ses nombreuses années de fidélité et de service auprès du RCB.

Le PP Loutfalla Melki a alors pris la parole pour remercier expressément le PDG Farid pour son témoignage et a exprimé dans son allocution sa grande fierté d'appartenir à la famille du Rotary, car dit-il : « *Le Rotary est un mode vie. Servir est une chance de découvrir, de créer, d'aider à résoudre des problèmes humains...* ».



Il a conclu son allocution en citant une très belle pensée d'Alexis Carrel : « *Il ne s'agit pas d'ajouter des années à la vie mais d'ajouter de la vie aux années.* » (**Allocution du PP Loutfalla Melki en annexe**)



Après le repas, le P Antoine Hafez a rappelé à tous les Rotariens que le RI a toujours encouragé le parrainage de nouveaux membres. Il a ajouté : « *Durant ces deux dernières années, trois de nos camarades ont parrainé chacun un nouveau membre : PP Henry Kettaneh, Nabil Abboud et Rosy Boulous. Le DG est heureux de leur remettre l'insigne bleu de Parrainage International* ».

Le DG Khalil Alsharif a ensuite pris la parole pour remercier tous les Rotariens de leur accueil.



Dans son discours, il s'est dit très heureux d'avoir visité le Club le plus ancien du District ; et d'ajouter : « *Le RCB est un club de grande qualité* ». Il a été tout aussi ravi de voir du pays pendant son séjour, grâce au dynamisme de l'ADG Mona Chmaytelly. Il a poursuivi : « *Votre pays est merveilleux ; de grâce, préservez-le.* ».

Le DG a insisté toutefois sur l'importance qu'il accorde aux Clubs Rotaractiens : « *Il faut les soutenir car ces jeunes éléments sont pleins de promesses ; ils ont besoin de notre dynamisme et de notre expérience ; ce sont les Rotariens de demain.* »

Au nom du RCB, le P A. Hafez a offert au DG un plateau d'argent en souvenir de son passage au Liban. Un souvenir – une écharpe – a été également offert à l'épouse du Gouverneur qui a été notamment ravie de sa visite à la crypte de la cathédrale St Georges dans la matinée. Elle a chaleureusement remercié tous les Rotariens de leur accueil et a promis de revisiter le Liban bientôt.



Avant de clôturer la réunion, et à l'occasion de l'anniversaire du DG, les Rotariens ont entonné un vibrant « Happy Birthday » autour d'un magnifique gâteau au chocolat.

La réunion s'est terminée à 14:30

Photos souvenir de la visite du Gouverneur du District



DG Khalil Alsharif avec le Comité du Rotary Club de Beyrouth, la DDG Chmaytelly et l'ADG Kanaan



DG Khalil Alsharif avec le Rotaract Club de Beyrouth







Annexe 1 - Mot d'accueil du Président Antoine Hafez

Monsieur le Gouverneur,
Madame l'Adjointe du Gouverneur,
Madame la Représentante du Gouverneur,
Madame la Présidente de l'Inner Wheel,
Mesdames et Messieurs les Past Présidents
Mesdames et Messieurs, amis Rotariennes et Rotariens, Rotaractiennes et Rotaractiens, et
membres de l'Inner Wheel,

Au nom de tous les membres du Rotary Club de Beyrouth, c'est avec grand plaisir que je souhaite la bienvenue à notre Gouverneur M. Khalil Alsharif dont la présence parmi nous renforce notre lien au District 2452 et par là même notre appartenance au Rotary International.

Au-delà de la visite protocolaire, je connais bien l'attachement du gouverneur au Rotary, en particulier au club doyen des clubs du district, le Rotary de Beyrouth.

Ses engagements passés sont une preuve manifeste de l'intérêt qu'il porte à notre club et je le remercie aujourd'hui autour de ce déjeuner traditionnel, de nous apporter en toute amitié un souffle rotarien propre à lui, et de renouveler son soutien à nos activités pour l'année à venir.

M. le Gouverneur, bienvenue chez vous, parmi nous !

~~~~~

### ***English translation of President Antoine Hafez's welcome speech***

*Mr. Governor,  
Mrs. Deputy Governor,  
Mrs. Assistant to the Governor,  
Mrs. President Innerwheel,  
Mssrs. Past Presidents,  
Ladies and Gentlemen, Rotarian friends, Rotaractors and members of Inner Wheel*

*On behalf of all 'Rotary Club de Beyrouth' Members, I have the great pleasure to welcome Governor Khalil Alsharif, whose presence among us today reinforces our bond with District 2452 and our affiliation to Rotary International.*

*Beyond his official visit, I know the Governor has strong ties with Rotary, especially with the oldest club of the district, namely the 'Rotary Club de Beyrouth'.*

*His previous commitments are a clear evidence of his attachment and I seize the opportunity of our traditional lunch to thank him for bringing to our Rotary Club a breath of fresh air and for supporting our activities for the coming year.*

*Welcome home among us, Mr. Governor!*

---

## **Annexe 2 – Allocution du P. Hafez en hommage au PP Loutfalla Melki**

Il y a un dicton corse que j'aime bien:  
« *L'important ce n'est pas d'être grand, c'est d'être à la hauteur.* »

Parmi nous se trouve aujourd'hui un grand et je dirai même « le plus grand », celui qui a pu être à la hauteur de toutes les fonctions qu'il a assumées.

Ce grand est membre du RCB depuis 1961 il en a été le président en 1971-1972. J'ai nommé le Professeur Loutfalla Melki.

Un pilier de notre Club, un incontournable, une figure emblématique.

Et quelle figure ! Un professeur de faculté, un conservateur de musée, un médecin au service des autres, un épicurien, un bon vivant. Un intellectuel d'une grande culture.

Membre doyen du District 2452, Loutfalla (en tant que camarade rotarien, je me permets de le nommer par son prénom) est un homme discret, poli, d'une jovialité permanente. Une personnalité qui se démarque sur tous les plans !

Puissions-nous au RCB prendre toujours exemple sur sa force de caractère, son sens de service et son dévouement au Rotary.

Je vous invite à vous lever pour applaudir et saluer l'immense Loutfalla Melki !

### **Annexe 3**

#### ***Allocution du PDG Farid Gebran en hommage au PP Lutfalla Melki***

#### **كلمة المحافظ السابق فريد جبران في تكريم الزميل البروفسور لطف الله ملكي**

شكراً للرئيس طوني حافظ الذي أعطانني شرف الكلام. أقول كلمة عن كبير منّا، ولنا، فهذا أمر يجعلني من الصعوبة في مكان. لكنني أرى في هذا الكبير، أنّه كبير لسوانا أيضاً، كبير في مجتمعه، كبير في بيئته، وهو لعائلته ولوطنه، ولا أقول لطائفته لأنّه دون الطائفة والمذهب، ودون العرق واللون. أقول للبروفسور لطف الله ملكي، لهذا الكبير، الذي بدأ حياته العملية الطبيّة منذ سنة ١٩٤٨، فجمع مع عمله الإنساني ثقافة واسعة وراسخة، بأنّ الإنسان ليس لمهنته وحسب، وإنّما الإنسان لعائلته، ولمجتمعه، ولتراثه. للطف الله ملكي في مجال التراث، أياد بيضاء، كما في مجال الطبّ. وفي مجال الإقتصاد العائلي، كذلك له نجاحاته. ففي التراث، وما أصعب أن يحافظ الإنسان على تراثه في هذا البلد لأنّ القيم تراجعت، وكلّ المبادئ انحدرت، وكلّ ذاكرة هذا الوطن قد تُمحي يوماً ما. فإذا به يحافظ على تراث عريق، وإذا به يعطي ولا يأخذ، كما هي حاله في الطبّ. نحن في وطن نأسف بأن نقول بأننا نعاني أزمات عديدة. لا أدخل في السياسة، ولكن أقول أزمات عديدة على الصعيد الإنساني، على الصعيد الأخلاقي، على الصعيد المجتمعي، وأكثر من ذلك، على صعيد المعرفة والثقافة. لكنّ المكرّم، والكبير بيننا، جمع المعرفة، والعلم، والثقافة، وعمل على الحفاظ على تراث هذا الوطن. أقول بكلمة وباختصار كليّ، الشكر لك على كلّ ما عملت. فكم بلسمت جراحاً، وكم داويت مريضاً، وكم حافظت على إرث هذا الوطن. فجدير بنا جميعاً أن نكرمك لأنّ لك في قلوبنا أكثر من محطة، ولك في عقولنا كلّ العرفان والتقدير.

#### **Annexe 4 - Allocution du Past President Lutfalla Melki**

Monsieur le Gouverneur et Madame Khalil Alsharif,

Chers Présidents, Camarades Rotariens, Mesdames, Messieurs, Mes chers amis,

Je suis profondément touché par l'honneur que vous me faites en m'offrant ce trophée d'amitié et de fidélité pour mes 53 ans au Rotary Club de Beyrouth, le plus ancien et le prestigieux des clubs du Liban.

Chers camarades, chers amis,

Le Rotary n'est pas seulement un club prestigieux de notre district, et lié à tous les clubs brillants dans le monde. Mais ... Le Rotary est un mode de vie... *a way of living*.

Avec nos réunions amicales, nos projets, nos activités au club, et même en dehors de notre club et de nos réunions, le Rotary offre une empreinte indélébile à notre comportement dans notre vie, dans nos activités professionnelles, sociales et familiales.

Le Rotary augmente notre vision de voir, de savoir, de connaître et d'agir en collaboration avec nos camarades que nous côtoyons, que nous admirons souvent, avec les générations des membres du club.

Servir est une chance de découvrir, de créer, d'aider à résoudre des problèmes humains, à accomplir notre devise : Servir. Ce beau slogan qui est la clé de nos activités et qui finit par nous donner la joie de réaliser et d'offrir de soi-même.

Pour moi, cette période rotarienne que j'ai vécue m'a offert beaucoup de joie et de bonheur.

Alexi Carrel, ce grand scientifique et philosophe a écrit cette belle pensée : « *Il ne s'agit pas d'ajouter des années à la vie mais d'ajouter de la vie aux années.* »

C'est le Rotary qui m'a donné le plaisir d'être avec vous aujourd'hui. Merci de tout cœur.